

Porównanie tłumaczeń Psalmów 68:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powstaje Bóg! Rozpraszają się Jego wrogowie I uciekają przed Jego obliczem ci, którzy Go nienawidzą.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powstaje Bóg! Jego wrogowie idą w rozsypkę I uciekają przed Nim ci, którzy Go nienawidzą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak dym jest rozwiany, tak <i>ich</i> rozpędzisz; jak воск się rozplywa od ognia, <i>tak</i> niegodziwi poginą przed obliczem Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Powstanie Bóg, a będą rozproszeni nieprzyjaciele jego, i puciekają przed twarzą jego ci, którzy go mają w nienawiści.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niech powstanie Bóg, a niech się rozproszą nieprzyjaciele jego, a niech uciekają, którzy go nienawidzą, od oblicza jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bóg powstaje, a rozpraszają się Jego wrogowie i pierzchają przed Jego obliczem ci, co Go nienawidzą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Powstaje Bóg, a pierzchają wrogowie jego, I uciekają przed obliczem jego ci, którzy go nienawidzą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bóg powstaje, Jego wrogowie się rozpraszają. Ci, którzy Go nienawidzą, uciekają przed Nim.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bóg powstaje, a Jego wrogowie pierzchają, uciekają przed Jego obliczem nieprzyjaciele.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bóg powstaje! W rozsypce są Jego wrogowie i uchodzą przed Nim ci, którzy Go nienawidzą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Спаси мене, Боже, бо води ввійшли аж до моєї душі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bóg powstał, zatem rozproszyli się Jego wrogowie i przed Nim uciekli Jego nieprzyjaciele.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jak się rozwiewa dym, tak zechciej ich rozwiać; jak od ognia topnieje воск, tak niech sprzed Boga wyginą niegodziwcy.

¹⁾ <x>40 10:35</x>; <x>290 33:3</x>